

慈林之旅

An island paradise, a growing economic power, a place of cultural re-emergence, a fledgling democracy, and a hotly contested "territory"; these aspects combined make up the unique place called Taiwan.

Prior to my flight to Taiwan, I thought of the last time I had returned to the birthplace of my parents. It had been over six years since the last time I had gone.

The Taiwan I Know

Justin Chang

numerous temples situated in the mountains. Additionally, I believed that Taiwan had no worthy history, as no textbook in history class had mentioned the island in depth.

On the first night of the tour, a group of us went out to a local night market in I-lan. My first reaction was, "Why are we going to a flea market?"



gral part of the culture of Taiwan. Shortly afterwards, while bargaining with a merchant, I realized that Taiwanese is still used. This realization began to open my mind and made me reconsider my prejudices against Taiwan.

most exciting parts of the tour was when we met with one of the native tribes, the Paiwan. Most of the group stayed up talking with Sakino, the next chief of the tribe, along with a few of his friends.

There we talked with one of the president's closest advisors. Through this discussion, I learned many more things of the complex political situation in Taiwan.

Returning to America, I realized how close-minded that I had been before the tour. I also realized that many other people-namely Taiwanese Americans-are in the situation that I was in.

台美族裔

楊遠薰

台美族裔的崛起，不過近半世紀。始自五、六十年代，陸續有些台灣的莘莘學子到美國留學，爾後留在新大陸成家立業落地生根。

早期的移民逐水草而居，拿到學位或專業執照後，只要有適當的工作機會，即毫不猶豫地前往就業。

第一批移民在美國取得合法的居留或公民權後，往往熱心地想為自己的手足提供更好的生活機會。

時值七十年代，台灣局勢風雨飄搖，先是被迫退出聯合國，繼是尼克森訪問中國，簽訂上海公報。

會(FAPA)」，開始展開台美人的國會外交。

八十年代，歷經「美麗島」事件，島內的民主運動愈挫愈勇，在戒嚴高壓的政治環境中，甚需自由社會人士的奧援。

甫跨九十年代，台灣解嚴，整個社會在急速轉變中。不少識時務為俊傑的台美人遂把握時機，整裝回台。

九十年代，台灣因為電子業、電腦產業發達，一躍而為亞洲四小龍的龍首。一時，台灣錢淹腳目，荷包滿滿的台灣客再度登陸新大陸。

「十年河東，十年河西」，曾幾何時，西進之風席捲台灣，移美的風潮漸趨平靜。最近幾年，台灣人近半世紀的移美歷史似告一段落。

縱觀台美人的歷史，雖然短暫，卻充滿變化。許多人有過重的經歷，甚或曲折的境遇，對國家、社會與人生的看法，也有過刻骨銘心的感受。

1979年，美國與中國建交，台灣移美名額立刻受到衝擊。因為在此之前，美國每年給予「中國」的兩萬名移民額，都歸台灣享用。

園丁的話

蕃薯園的歡呼

TT台灣一個月 long 看 be-tioh 台灣公論報，我開始編台語文專刊 e 「蕃薯園」 mā long 看 be-tioh kap 讀者見面 e 情形。

夢中 e 故鄉

文枝

薄霧 e 山 phia* 山蒜花開 kah 滿滿是 早起時 e 露水 khā tī chē chē e 花蕾 樸素 清芳 貴氣

註：Lily，台語是號做「山蒜花」，因為花枝親像蒜仔才有這個名。

Hit 個所在是宜蘭濱海，澳仔角透蘇澳向北方澳 e 山邊海角。

最近本土化 hō 在 台灣 e 中國人惡意扭曲，所以用故鄉背景寫這首詩，強調認同本土 e 意義。

台語 kám 有字？

---- 語音 kap 文字 e 關係

張學謙

我教冊了後，tak 學期 long 有開台語讀寫 e 課程，三不五時 mā 有開文字 kap 社會這門課。

有幾個社會語言 e 因素 hō 人誤會講台語無文字。通主要 e 原因是台語 tī 雙言社會中 hōng 當做低階語言(Low variety)。

頂面這兩種情形聽講是因爲語言政策所造成 e 誤解。因爲無母語教育，koh 無文字傳播 e 權利。

加上有寡語詞 chia' oh(難)用漢字書寫，結果 mā 有人因爲按呢講台語無文字。

「文字不普 kap、無規範，卻不能矮化爲「沒有文字」。

社會語言 e 因素以外，猶 koh 有語言 e 因素造成無文字 e 誤解。Chia-ê 語言上 e 原因，包括台語 e 語詞豐富。

台語笑話

1) Àu-Kó / 阿英

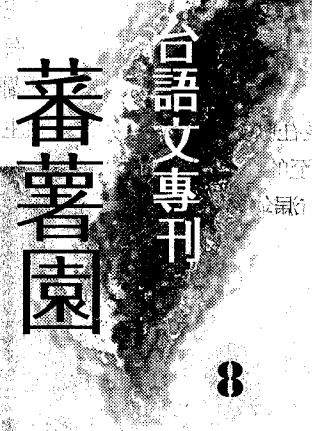
Matthew 自細漢 tō hō 阿公、阿媽顧，真 gàu 講台灣話。

Matthew 這陣已經 khah 大漢--a，會曉認字。有一日，in 阿叔買一領衫 hō in 阿公。

2) 苦瓜削皮 / 國基

我有一個朋友，查某--ê，結婚了後無外久，開始落廚房。

無外久，伊 koh 去菜市 a 買菜，聽講澎湖菜瓜 bē bái，買轉去看著 he 皮 jiāu jiāu，想 he 削皮 koh 驚 hōng 笑。



苦痛 e 三月天

陳雷

苦痛 e 228， 花蕾滿山邊， bak 血 e 溪水流去海 ki'， 屠殺 e 草埔無聲五十年， 魔鬼 e 腳號印 tī 土--裡；

